

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, December 18, 2022 / Dimanche, 18 décembre, 2022**

**4th of Advent / 4e dimanche de l'Avent**

**Zoom only / par Zoom seulement**

**LOVE + AMOUR**

**Guest worship leader: Rev. Éric Hébert-Daly**

**Readers: Janet McBurney & Kristi Roht**

**Prelude**

**Greetings & Welcome**

**Life of the community**

**Gathering Song**

**Prélude**

**Accueil & salutations**

**Vie de la communauté**

**Chant de rassemblement**

**VU 32**

Quand notre foi t'espère,  
oh! viens, nous t'attendons.  
Prends pitié de la terre,  
ne tarde plus longtemps.  
La création soupire  
après la liberté.  
C'est toi qu'elle désire  
en ton éternité.

## **Acknowledgement of the land**

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

## **Call to worship / Advent Candle Lighting**

VU 7

v1) Hope is a star that shines in the night,  
leading us on till the morning is bright.

*Refrain*

*When God is a child  
there's joy in our song.*

*The last shall be first  
and the weak shall be strong,  
and none shall be afraid.*

v2) Peace is a ribbon that circles the earth,  
giving a promise of safety and worth.

*Refrain*

## **Reconnaissance du territoire**

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

## **Appel à l'adoration / Illumination couronne de l'Avent**

v3) Joy is a song that welcomes the dawn,  
telling the world that the Saviour is born.

*Refrain*

v4) Love is a flame that burns in our heart,  
Jesus has come and will never depart.

*Refrain*

The first candle honours the earth, from which we are all born; the bed of straw on which the Child will lay; the many roads he will walk, beginning with the road to Bethlehem, which he travels in his mother's womb. May this candle waken our longing for Christmas.

The second candle honours water, in which we are all brought to life. It honours the water that cradled the Child in Mary's womb and the water of the river Jordan in which Jesus was baptized. It honours the Sea of Galilee that filled fishing nets for him and the Sea of Tiberius that will let him walk upon its waves. It honours the well of Jacob, where Jesus gave himself as living water to a woman in need. May this candle waken in us our thirst for Christmas.

The third candle honours air, the breath of life by which we are kept in life. It honours the atmosphere in which the Child grows ~ the blessing of angels and the love he knew from his parents. It honours words of wisdom that come from the magi and heartfelt questions that begin with shepherds and keep on coming from ordinary folks even now.

May this candle waken us to the deep, clear breath of Christmas.

La première bougie honore la terre, dont chaque personne est née; le lit de paille sur lequel l'Enfant sera couché; les nombreuses routes qu'il parcourra, à commencer par la route de Bethléem, qu'il parcourt dans le sein de sa mère. Que cette bougie réveille notre désir de Noël.

La deuxième bougie honore l'eau, dans laquelle chaque personne est amenée à la vie. Elle honore l'eau qui a bercé l'Enfant dans le sein de Marie et l'eau du Jourdain dans laquelle Jésus a été baptisé. Elle honore la mer de Galilée qui lui a rempli des filets de pêche et la mer de Tibère qui le laissera marcher sur ses vagues. Elle honore le puits de Jacob, où Jésus s'est donné comme eau vive à une femme dans le besoin. Que cette bougie éveille en nous notre soif de Noël.

La troisième bougie honore l'air, le souffle de vie par lequel nous sommes maintenus en vie. Elle honore l'atmosphère dans laquelle grandit l'Enfant ~ la bénédiction des anges et l'amour qu'il a connu de ses parents. Elle honore les paroles de sagesse qui viennent des mages et les questions sincères qui commencent avec les bergers et continuent de venir des gens ordinaires, même maintenant. Puisse cette bougie nous éveiller au souffle profond et clair de Noël.

The fourth candle honours fire, the warmth of life that keeps us alive. It honours the Star of Bethlehem, shining on the Christ Child in the hay, and angel light that brings shepherds to the stable. It honours the seaside fire on which Jesus will cook breakfast for his friends at Easter and the fire of love burning within their hearts for him, even in death. May this candle waken in us a burning desire for Christmas.

**Come, let us worship God!**

*- Nancy Rockwell, from Before the Amen*

La quatrième bougie honore le feu, la chaleur de la vie qui nous maintient en vie. Elle honore l'étoile de Bethléem, qui brille sur l'enfant Jésus dans le foin, et la lumière angélique qui amène les bergers à l'étable. Elle honore le feu de bord de mer sur lequel Jésus cuisinera un petit-déjeuner pour ses amis à Pâques et le feu d'amour qui brûle dans leur cœur pour lui, même dans la mort. Que cette bougie éveille en nous un ardent désir de Noël.

**Venons adorer Dieu !**

*- Traduction de Jessica Gauthier*

**Cantique** **VU 90**  
Aujourd'hui le Roi des cieux  
(sung to VU 91)

*Refrain*

*Noël, Noël, Noël, Noël !*

*Jésus est né, chantons Noël!*

v1) Aujourd'hui, le Roi des Cieux, au  
milieu de la nuit,  
Voulut naître chez nous de la Vierge  
Marie,  
Pour sauver le genre humain,  
l'arracher au péché,  
Ramener au Seigneur ses enfants  
égarés.

*Refrain*

v2) En ces lieux, durant la nuit,  
demeuraient les bergers  
Qui gardaient leurs troupeaux dans les  
champs de Judée.  
Tout à coup un messager apparut dans  
les cieux  
Et la gloire de Dieu resplendit autour  
d'eux.

*Refrain*

v3) L'ange dit: Ne craignez pas, soyez  
tous dans la joie,  
Un Sauveur vous est né : c'est le  
Christ, votre Roi.  
Près d'ici vous trouverez, un enfant  
nouveau né,  
dans l'étable couché, d'un linge  
emmailloté.

*Refrain*

v4) Aussitôt s'emplit le ciel de  
lumière et de chants,  
D'une armée d'anges blancs louant  
Dieu et disant:  
Gloire à Dieu dans les hauteurs, et sur  
terre, la paix  
Pour les hommes sur qui Dieu répand  
sa bonté.

*Refrain*

## Opening Prayer

God of surprises, Giver of good gifts,  
  
you show up in the most unexpected places,  
but always when we need you most,  
giving us hope when our hope has run out and grace when we feel like we don't deserve it.

Fill us with your Spirit this morning.

Open our senses to your presence and our hearts to your voice,  
so that we might worship you in Spirit and in truth.

In Jesus' name we pray. Amen.

*- Sue Webb, Faith Centennial U.C., Selkirk, Ont.*

## Illumination Prayer

As we are about to listen to your WORD,  
O Holy One,  
forgive our being judgmental.  
We are truly sorry for our wrongdoing.  
We humbly request that we may be open to all your teachings of love, compassion, forgiveness, understanding, patience, and giving.

Infuse us with a joyous spirit so that we may be welcoming; welcoming our Saviour. Amen.

*- Brenda Duckworth, Wasauksing-Shawanaga First Nations P.C., Parry Sound, Ont.*

## Prière d'ouverture

Dieu des surprises, et de tout don parfait,  
tu surgis dans les endroits les plus inattendus, et toujours alors que nous en avons le plus besoin, apportant l'espoir lorsque notre espérance s'est desséchée et la grâce que nous ne méritons aucunement.

Remplis-nous de ton Esprit en ce jour.

Donne à tous nos sens d'être réceptifs à ta présence  
à nos cœurs d'entendre ta voix,  
et qu'ainsi nous t'adorions en Esprit et en vérité.

Nous t'en prions au nom de Jésus.

Amen. - traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

## Prière d'Illumination

Au moment d'écouter ta Parole,  
Ô Dieu saint,  
pardonne notre intolérance.  
Nous regrettons sincèrement nos actes répréhensibles.  
Nous te demandons humblement d'être réceptif à tes enseignements d'amour, de compassion et de pardon, de compréhension, de patience et de générosité.

Distille en nous un esprit de joie et d'accueil afin de recevoir comme il se doit notre Sauveur. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## **Scripture readings**

*Isaiah 7:10-16*

Again the Lord spoke to Ahaz, saying, "Ask a sign of the Lord your God; let it be deep as Sheol or high as heaven." But Ahaz said, "I will not ask, and I will not put the Lord to the test." Then Isaiah said, "Hear then, O house of David! Is it too little for you to weary mortals that you weary my God also? Therefore the Lord himself will give you a sign. Look, the young woman is with child and shall bear a son and shall name him Immanuel. He shall eat curds and honey by the time he knows how to refuse the evil and choose the good. For before the child knows how to refuse the evil and choose the good, the land before whose two kings you are in dread will be deserted.

## **Lectures de la Bible**

*Esaïe 7:10 - 16*

Le Seigneur parla encore à Akhaz en ces termes : « Demande un signe pour toi au Seigneur ton Dieu, demande-le au plus profond ou sur les sommets, là-haut. » Akhaz répondit : « Je n'en demanderai pas et je ne mettrai pas le Seigneur à l'épreuve. » Il dit alors : Ecoutez donc, maison de David ! Est-ce trop peu pour vous de fatiguer les hommes, que vous fatigiez aussi mon Dieu ? Aussi bien le Seigneur vous donnera-t-il lui-même un signe : Voici que la jeune femme est enceinte et enfante un fils et elle lui donnera le nom d'Emmanuel. De crème et de miel il se nourrira, sachant rejeter le mal et choisir le bien. Avant même que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, elle sera abandonnée, la terre dont tu crains les deux rois.

## Hymn

VU 74

What child is this

v1) What child is this, who laid to  
rest,  
on Mary's lap is sleeping?  
Whom angels greet with anthems  
sweet  
While shepherds watch are keeping?

*Refrain*

*This, this is Christ, the King,  
whom shepherds guard and angels  
sing;  
haste, haste to bring him laud,  
the Babe, the Son of Mary!*

v2) Why lies he in such mean estate  
where ox and ass are feeding?  
Good Christian, fear; for sinners here  
the silent Word is pleading.

*Refrain*

v3) So bring him incense, gold, and  
myrrh;  
come, one and all, to own him.  
The King of Kings salvation brings;  
Let loving hearts enthrone him.

*Refrain*

*Matthew 1: 18-25*

Now the birth of Jesus the Messiah took place in this way. When his mother Mary had been engaged to Joseph, but before they lived together, she was found to be pregnant from the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a righteous man and unwilling to expose her to public disgrace, planned to divorce her quietly. But just when he had resolved to do this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you are to name him Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet:

"Look, the virgin shall become pregnant and give birth to a son, and they shall name him Emmanuel," which means, "God is with us." When Joseph awoke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took her as his wife but had no marital relations with her until she had given birth to a son, and he named him Jesus.

*Matthieu 1 : 18 - 25*

Voici quelle fut l'origine de Jésus Christ. Marie, sa mère, était accordée en mariage à Joseph ; or, avant qu'ils aient habité ensemble, elle se trouva enceinte par le fait de l'Esprit Saint. Joseph, son époux, qui était un homme juste et ne voulait pas la diffamer publiquement, résolut de la répudier secrètement. Il avait formé ce projet, et voici que l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse : ce qui a été engendré en elle vient de l'Esprit Saint, et elle enfantera un fils auquel tu donneras le nom de Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés. » Tout cela arriva pour que s'accomplisse ce que le Seigneur avait dit par le prophète :

Voici que la vierge concevra et enfantera un fils auquel on donnera le nom d'Emmanuel, ce qui se traduit : « Dieu avec nous ». A son réveil, Joseph fit ce que l'ange du Seigneur lui avait prescrit : il prit chez lui son épouse, mais il ne la connut pas jusqu'à ce qu'elle eût enfanté un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

## Children's Time

### Message

**Solo**                      **Leslie Young**

I Wonder as I Wander

(John Jacob Niles, 1892-1980)

v1) I wonder as I wander, out under  
the sky,  
how Jesus the Savior did come for to  
die  
for poor ordinary people like you and  
like I;  
I wonder as I wander, out under the  
sky.  
v2) When Mary birthed Jesus, 'twas in  
a cow's stall  
with wise men and farmers and  
shepherd and all.  
but high from God's heaven a star's  
light did fall,  
and the promise of ages it did then  
recall.

## L'heure des enfants

### Message

v3) If Jesus had wanted for any wee  
thing,  
a star in the sky, or a bird on the wing,  
or all of God's angels in heaven for to  
sing,  
he surely could have it, 'cause he was  
the King.  
v4) I wonder as I wander, out under  
the sky,  
how Jesus the Saviour did come for to  
die  
for poor ordinary people like you and  
like I;  
I wonder as I wander, out under the  
sky.

## Hymn

## VU 64

### O little town of Bethlehem

v1) O little town of Bethlehem,  
how still we see thee lie!  
Above thy deep and dreamless sleep  
the silent stars go by;  
yet in thy dark streets shineth  
the everlasting light;  
the hopes and fears of all the years  
are met in thee tonight.

v2) For Christ is born of Mary;  
and, gathered all above,  
while mortals sleep, the angels keep  
their watch of wondering love.  
O morning stars, together  
proclaim the holy birth,  
and praises sing to God the King,  
and peace to all the earth.

v3) How silently, how silently  
the wondrous gift is given!  
So God imparts to human hearts  
the blessed gift of heaven.  
No ear may hear his coming;  
but in this world of sin,  
where meek souls will receive him,  
still  
the dear Christ enters in.

v4) O holy Child of Bethlehem,  
descend to us, we pray;  
cast out our sin, and enter in;  
be born in us today.  
We hear the Christmas angels  
the great glad tidings tell;  
O come to us, abide with us,  
our Lord Emmanuel.

## **Offering and Dedication**

### **Intercession**

#### **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as  
it is in heaven. Give us this day our  
daily bread,  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against  
us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil: For thine is  
the kingdom, the power, and the  
glory forever and ever. Amen.**

## **Offrande et consécration**

### **Intercession**

#### **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton  
nom soit sanctifié, que ton règne  
vienne, que ta volonté soit faite sur  
la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumetts pas à la  
tentation, mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le  
règne, la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

## Cantique

NVU 168

Oh! Viens divin Messie

### *Refrain*

*Oh! Viens, divin Messie,  
nous rendre espoir et nous sauver!  
C'est toi seul notre vie!  
Oh! Viens Emmanuel!*

v1) O Fils de Dieu, ne tarde pas;  
par ta présence donne la joie  
à notre monde en désarroi.  
Rappelle-nous encore  
de quel amour tu nous aimes;  
le monde t'ignore encore!  
Oh! Viens Emmanuel!

### *Refrain*

v2) À Bethléhem, les cieux chantaient  
que le meilleur de tes bienfaits  
c'était le don d'avoir ta paix.  
Le monde vit la haine :  
partout les coeurs sont divisés!  
Qu'arriv' bientôt ton règne!  
Oh! Viens Emmanuel!

### *Refrain*

v3) Tu es vivant dans nos malheurs.  
Et que ta grâce, ô Dieu d'amour,  
dissipe en nous la nuit, la peur!  
Jésus, que ton enfance  
nous fasse vivre en la clarté.  
Soit donc la délivrance!  
Oh! Viens Emmanuel!

### *Refrain*

## **Benediction**

### **Final Choral**

**MV 221**

I am walking a path of Love,  
I am walking a path of Love,  
I am walking a path of Love,  
lead me home,  
lead me home,  
I am home.

## **Bénédiction**

## **Postlude**

### **Carols at the piano**

*This worship service is accessible via ZOOM ONLY this Sunday, because of concerns about the weather.*

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

We also thank our in person zoom technician and our at home zoom facilitator, as well as music mixer extraordinaire Michael Eby.

**Lecture/Readers:** Janet McBurney & Kristi Roht

We extend an especial welcome and thank you to Rev. Éric Hébert-Daly, the incoming Executive Minister of the Nakonha:ka Region.

Bienvenue et merci au Pasteur Éric Hébert-Daly, le nouveau ministre exécutif de la région de Nakonha:ka !

## **Postlude**

### **Chants de Noël autour du piano**

*Ce culte est accessible via ZOOM UNIQUEMENT ce dimanche, en raison des soucis de météo.*

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !**

### **Pastoral emergencies / Urgence pastorale**

Rev Angelika Piché is available for pastoral emergencies. La Pasteure Angelika Piché est disponible pour toute urgence pastorale :  
apiche.pasteure@gmail.com  
819-993-1554.

**Église Unie Plymouth-Trinity  
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)

[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho  
(on leave)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi